

Книга Пророка Михея

Самария и Израиль обречены на гибель

1 Слово Господа, которое пришло Михею Морасфитину во время царствования Иоафама, Ахаза и Езекии, царей Иудейских—видение о Самарии и Иерусалиме.

- ² Слушайте все народы, слушай земля и все,
кто находится на ней, о том,
что Господь Бог может свидетельствовать против вас
из Своего святого храма.
- ³ Смотрите! Господь нисходит из жилища Своего;
Он спускается и ступает на высоты земли.
- ⁴ Горы тают под Ним,
как воск перед огнём,
и долины раскалываются,
как воды, низвергающиеся с высоты.
- ⁵ Всё это происходит за преступления Иакова,
за грехи народа Израиля.

Самария—причина греха

Что вынудило Иакова к непослушанию? Разве не Самария! Где в Иудее место служения Богу? Разве не в Иерусалиме? ⁶Поэтому Я превращу Самарию в груды развалин в открытом поле, распаханном под виноградник. Я сброшу её скалы в долину и обнажу её основания. ⁷Все идолы её будут разбиты на куски, а все деньги, которые она заработала, сожжены будут в огне. Я предам разрушению все её статуи «лжебогов». Ибо собрала она свои богатства, изменяя Мне.¹ Поэтому вещи эти будут взяты людьми, которые изменяют Мне.²

¹изменяя Мне Букв.: „заработанное ею было заработком блудницы”.

²взяты людьми, которые изменяют Мне Букв.: „будут потрачены на блуд”.

Печаль и слёзы

⁸Потому и буду Я рыдать и плакать; буду ходить нагой и босой, выть, как шакал, и стонать, как совы. ⁹Ибо рана Самарии неизлечима, и болезнь её распространилась до Иуды. Она достигла самых ворот моего народа и дошла даже до самого Иерусалима. ¹⁰Не говорите об этом в Гефе,³ не плачьте в Акка.⁴ Покройте себя пеплом в Офре.⁵ ¹¹А вы, живущие в Шафире,⁶ идите обнажённые и посрамлённые. Не выйдут и те, кто живёт в Цаане.⁷ Скорбят живущие в Ецеле;⁸ и не получите вы от них защиты. ¹²Те, кто живёт в Марофе,⁹ устали ждать хороших вестей, ибо от Господа пришло бедствие даже к воротам Иерусалима. ¹³Те, кто живёт в Лохисе,¹⁰ запрягайте быстроногих лошадей в колесницы. Вы были началом греха Дочери Сиона, ибо у вас появились грехи Израиля. ¹⁴Посему будешь ты посылать прощальные дары в Морешеф-Геф.¹¹ Город Ахзива¹² окажется обманом для израильских царей. ¹⁵Я приведу на тех, кто живёт в Мореше,¹³ завоевателя, и он отнимет у вас всё, что имеете. Тот, Кто слава Израиля, уйдёт в Одоллам.¹⁴ ¹⁶Сбрей волосы на голове в знак скорби по любимым детям. Стань лысым,

³Гефе Игра слов. Это название значит „рассказать”.

⁴Акка Это название значит „плакать”.

⁵Офре Офра значит „дом пыли”.

⁶Шафире Шафир значит „прекрасный”.

⁷Цаане Это название значит „выйти”.

⁸Ецеле Ецель значит „дом поддержки”.

⁹Марофе Это название значит „печальный”, „обиженный” или „горестный”.

¹⁰Лохисе Это древнееврейское слово значит „лошадь”.

¹¹Морешеф-Геф Родной город Михея в Газе.

¹²Ахзива Ахзива значит „ложь” или „обман”.

¹³Мореше Это название значит „человек, который всё отнимает”.

¹⁴Одоллам Пещера, в которой Давид скрывался от Саула. См. 1-я Царств 22:1.

как хищный ястреб, ибо уйдут они от тебя в изгнание.

Злые планы людей

2 Горе тем, кто замышляет беззаконие и, лёжа на ложах своих, плетёт злые козни! При утреннем свете они совершают их, ибо это в их силах. ²Если пожелают они иметь поля, то захватывают их, а если дома, то отнимают их. Они обманывают людей в их собственных домах, обирают человека и отнимают его наследство. ³Поэтому Господь говорит так: „Я собираюсь навести на этих людей бедствие, от которого вам не спастись. Вы больше не сможете гордо ходить, ибо это будет злое время. ⁴В тот день люди будут складывать о вас песни и, насмехаясь над вами, с горьким плачем говорить: «Мы совсем разорены! Господь отнял у нас землю и отдал её другим. Он отнимает её у меня! Он разделяет наши поля и отдаёт их отступникам»”. ⁵И не будет у нас никого среди людей Господа, кто бы отмерил землю и разделил её между Божьими людьми. ⁶„Не пророчествуйте,— говорят их пророки,— не говорите о нас плохо, чтобы не постигло нас бесчестие”. ⁷О, народ Иакова,¹ я должен это сказать: Господь терпит терпение из-за злых ваших дел. Если бы ты, народ, жил праведно, мои слова могли бы быть тебе полезны. ⁸Но для Моего народа они, как худший враг. Вы срываете одежду прямо со спин тех, кто проходит мимо и думает, что они в безопасности. Но вы [забираете у них вещи], как у пленников после сражения.² ⁹Вы выгнали женщин Моего народа из милых им домов, а у их детей вы навсегда отняли богатство Моё. ¹⁰Встаньте и удалитесь! Не будет вам здесь места отдыха, ибо вы погубили его! Вы запятнали его и будет оно дотла разрушено! Это будет страшное разрушение! ¹¹„Люди эти не хотят Меня слушать.” Если бы какой-нибудь человек пришёл с лживыми словами, они бы его приняли. Они бы приняли лжепророка, если бы он пришёл и сказал: „Я наговорю вам много приятных слов за вино и пиво”.

¹Иакова Ещё одно название Израиля. См. Быт. 32:22-28.
²тех, ... сражения. Или: „Тех, кто проходит мимо и думает, что им нечего опасаться, возвращаясь с войны”.

Обещанное спасение

¹²„Я непременно соберу вас всех, Иаков, Я непременно соединю вместе остатки Израиля, Я соберу их вместе, как овец в загоне, как стадо на пастбище, и заполнится это место людьми. ¹³Тогда крушитель проложит путь и пойдёт перед своим народом. Они сокрушат ворота и выйдут из города. Они выйдут, и Царь маршем пойдёт перед ними, а во главе их—Господь”.

Правители и пророки осуждены

3 И тогда я сказал: „Вожди Иакова, правители дома Израилева! Слушайте меня: не вы ли должны знать правосудие? ²Вы, кто ненавидит добро и любит зло, кто сдирает кожу и плоть с костей моего народа, ³кто ест эту плоть, снимает кожу, ломает и дробит их кости на куски, как для котла и сковороды”. ⁴И тогда вы станете взывать к Господу, но Он не ответит вам. На этот раз Он отвернётся от них из-за того зла, которое они совершили. ⁵Так говорит Господь о лжепророках, которые лгут Его народу: „Пророки эти идут на поводу у своего желудка. Они обещают мир тем, кто кормит их, и грозят войной тем, кто этого не делает. ⁶Вот почему вы во тьме, и нет у вас видений.³ Вы не видите, что случится в будущем, и вы, как во тьме. Над пророками зашло солнце, они не видят того, что случится в будущем, и они, как во тьме. ⁷Прозорливые будут пристыжены, а предсказатели будут посрамлены. Они не смогут пророчествовать, ибо не будет им ответа от Бога”.

Михей—честный пророк Господа

⁸„Но Дух Господний исполнил меня власти, добродетели и силы, чтобы объявить Иакову⁴ о его грехах. Да, Я расскажу Израилю о его грехах!” ⁹Слушайте же, вы, главы дома Израилева, презревшие правосудие и исказившие всё истинное. ¹⁰Вы построили Сион на крови, а Иерусалим—на бесчестии! ¹¹Судьи в Иерусалиме берут взятки, священники в Иерусалиме учат за плату, а провидцы гадают о будущем, если им заплатят. И между тем, эти предводи-

³видений Или: „вещих снов”. Бог посылал видения, чтобы научить пророков, что говорить людям.

⁴Иакову Ещё одно название Израиля. Здесь „народ Израиля”. См. Быт. 32:22-28.

тели говорят: „Господь живёт среди нас? Беда нас не постигнет”.¹²Из-за вас Сион будет распахан под поле, Иерусалим станет кучей развалин, и на храмовом холме вырастет лесная чаща.

Гора Господа

4 В последние дни гора храма Господнего будет поставлена как главная среди гор, она возвысится над холмами, и народы устремятся к ней.²Многие народы придут и скажут: „Приходите, давайте взойдём на гору Господа, в дом Бога Иакова. Он научит нас Своим путям, чтобы мы могли идти Его дорогой”. Ибо от Сиона выйдет закон, и Слово Господнее—из Иерусалима.³Будет Он судить все народы, и положит конец их раздорам повсюду; и перекуют они свои мечи на орала, а копыя—на серпы. Один народ не поднимет меч свой на другой народ, и не будут они больше готовиться к войне.⁴Каждый будет сидеть под своей собственной лозой и своей смоковницей и не будет никого бояться, ибо Господь Всемогущий сказал так.⁵Все народы могут идти с именем своих богов, Мы же пойдём с именем Господа, Бога нашего, во веки веков!

План Господа

6 „В тот день,—объявляет Господь,—Я соберу хромых, Я соединю изгнанных, и тех, на кого Я послал бедствие.⁷Я сделаю хромых остатком,¹ а тех, кто был далеко рассеян, сделаю сильным народом. И с этого дня, навсегда, на горе Сионе над ними будет царствовать Господь.⁸А ты, Башня стада,² и твоё время придёт. Офел, гора Сиона, ты снова станешь местом владычества. Да, царство снова будет в Иерусалиме, как и в прежние времена”.⁹Почему же ты так громко рыдаешь—разве нет у тебя царя? Разве пропал твой советник и тебя охватила боль, как роженицу?¹⁰Страдай и мучайся, как при родах, О Дочь Сиона, ибо сейчас должна ты покинуть город и жить в открытом поле. Ты дойдёшь до Вавилона, но

оттуда будешь спасена. Там Господь освободит тебя из рук врагов.¹¹Но сейчас многие народы объединились, чтобы покорить тебя. Они говорят: „Пусть будет она осквернена, а наши глаза будут взирать на Сион!”¹²Но они не знают мыслей Господа, они не понимают Его плана, Того, Кто собрал их, как снопы на гумне.¹³Встань, и сокруши тот народ, о Дочь Сиона!³ [Я сделаю тебя могущественной.] Как будто даны тебе железные рога и медные копыта. Ты разгромишь многие народы.

„Я отдам их богатства Господу, Я отдам их драгоценности Господу всей земли”.

Мессия родится в Вифлееме

5 Ополчи свои войска, О сильный город, ибо обложили тебя осадой. Они будут палкой стегать по щекам Судью Израиля.²Но ты, Вифлеем Ефрафа, хотя ты и мал среди клана Иуды, для Меня выйдет из тебя Тот, Кто станет правителем Израиля. Его начало уходит в древность, ко дням вечности.³Поэтому Господь разрешит людям остаться до тех пор, пока женщина не родит дитя.⁴И тогда, оставшиеся братья вернуться к народу Израиля. И встанет [правитель Израиля], и будет пасти своё [стадо], и [поведёт] его в силу Господней, в славном имени Господа, Бога его. И будут они жить в мире, ибо тогда величие Его достигнет краёв земли.⁵И будет мир. Да, ассирийская армия войдёт в нашу страну и растопчет наши большие дома. Но [правитель Израиля] выберет семь пастырей. Нет, восемь вождей найдёт он.⁶Мечами своими они будут править ассирийцами, и будут править землёй Немврода⁶ из городов ассирийских. Мечами своими они будут править народом. Но [правитель Израиля] спасёт нас от ассирийцев, которые придут в нашу страну и растопчут всё в пределах наших границ.

³Дочь Сиона Ещё одно название Иерусалима.

⁴дитя Возможно означает, что Израиль [женщина] будет мучиться, а затем на свет появится Новый Иерусалим [дитя].

⁵И будут ... земли. Или: „И они останутся [там], ибо в то время [Его царство] достигнет краёв земли”.

⁶Немврода Ещё одно название Ассирии.

¹остатком Пророки считали, что даже после самого страшного наказания будет те, кто останется, чтобы служить Господу.

²Башня стада Или: „Мигдал Едер”. Вероятно означает часть Иерусалима. Предводители, как пастухи на башне, будут сторожить своих овец.

Господь спасёт Израиль

⁷Оставшиеся от Иакова будут среди многих других народов, как Божья роса, как ливень на траве. Они никого не будут ждать и никого не будут бояться. ⁸Остатки Иакова будут между народами, среди многих племён, как лев среди лесных зверей, как молодой лев среди стада овец, который терзает и калечит, и никто не может спастись от него. ⁹Твоя рука с триумфом поднимется над твоими врагами, и все твои неприятели будут уничтожены. ¹⁰„Но в день наказания,—объявляет Господь,—Я уничтожу твоих коней и разобью твои колесницы. ¹¹Я разрушу города твоей страны и снесу все твои укрепления. ¹²Я разрушу твои колдовские деяния, и не будет у тебя больше предсказателей будущего. ¹³Я истреблю статуи лжебогов и священные камни из вашей среды, и не будете вы больше поклоняться тому, что сделано вашими руками. ¹⁴Я вырву с корнем священные столбы богини Ашера и разрушу ваши города. ¹⁵В гневе и негодовании Я отомщу тем народам, которые не послушались Меня”.

Жалоба Господа

Б Слушайте, что говорит Господь: Встань, и пусть горы судят тебя, пусть холмы услышат твой рассказ. ²Слушайте, горы, обвинение Господа, слушайте и вы, вечные основы земли. Ибо Господь обвиняет Свой народ. Он выдвигает обвинение против Израиля. ³Господь говорит: „Народ Мой, что сделал Я для тебя? Чем Я отяготил тебя? Ответь Мне. ⁴Я вывел тебя из Египта и освободил тебя из рабства. Я послал Моисея, чтобы возглавить тебя, а потом Аарона и Мириам. ⁵Народ Мой, чтобы познать праведные дела Господа, вспомни, что замышлял Валак, царь моавитян, и что ответил ему Валаам, сын Веора. Вспомни своё путешествие из Ситтима в Галгал.¹ Помни всё это, и ты познаешь праведность Господа”. ⁶С чем приду я к Господу и склонюсь перед Всевышним? Предстать ли мне пред Ним с жертвоприношениями, с однолетними тельцами? ⁷Будет ли доволен Господь, если принести Ему тысячу баранов

¹Ситтима в Галгал Здесь делается ссылка на историю, описанную в книге Числа 22-25.

или десять тысяч рек масла? Или принести мне своего первенца за искупление моих преступлений, плод чрева моего за грех моей души? ⁸Человек, Господь сказал тебе, что есть добро. Вот что Господь хочет от тебя: действовать справедливо, любить милосердие и жить смиренно перед Богом твоим.

Вина Израиля и наказание

⁹Слушайте! Господь взывает к городу— мудрые чтят имя Господа.² Страшитесь кнута и Того, Кто наказывает им. ¹⁰А нечестивые люди прячут ли ещё награбленные сокровища? Обманывают ли нечестивые людей, отвешивая в корзинах уменьшенной меры?³ «Да, всё это ещё происходит!» ¹¹Оправдать ли Мне людей, у которых в ходу неправильные весы и гири, чтобы обманывать людей? ¹²Богачи в этом городе жестокие, народ лживый, и язык их обманчив. ¹³Поэтому и начал Я наказывать тебя. Я погублю тебя за твои грехи. ¹⁴Ты будешь есть, но не насытишься, в желудке у тебя будет пусто. Будешь спасаться, но погибнешь от меча. ¹⁵Вы посеете, но не пожнёте, будете давить оливки, но не получите масла, станете давить виноград, но не выпьете вина. ¹⁶Вы сохранили обычаи Амврия,⁴ все привычки дома Ахавова и их традиции. И посему, Я предам вас разрушению, а народ ваш осмеянию, и понесёте вы презрение других народов. Люди будут свистеть в недоумении, когда увидят ваши разрушенные города. Мой поруганный народ будет уведён, как пленник.

Страдания Израиля

Г Горько мне, ибо я, как сорванный плод, как собранный виноград. Ни одной ветки винограда не осталось для еды, ни одного из ранних фиников, которые я так люблю. ²Все праведные люди ушли, ни одного хорошего человека не осталось в этой стране. Все затаились в ожидании, каждый старается подловить брата своего. ³Обе руки

²Господа Букв.: „Твоё”.

³уменьшенной меры Букв.: „короткая ефа”. Одна ефа приблизительно равна половине ведра.

⁴Амврия Амврий был израильским царём, который вел страну по пути безбожия, поклоняясь лжебогам. См. 1-я Царств 16:21-26.

стараятся причинять зло, правитель требует подношений, судья берёт взятки, сильные диктуют свои желания—все они вместе в сговоре. ⁴Лучший из них, как шиповник, самый справедливый—хуже, чем терновый куст. Пророки ваши говорили, что этот день придёт. Настал день ваших часовых.¹ Теперь вас постигнет наказание! Теперь вы придёте в смятение! ⁵Не доверяйте соседу, не полагайтесь на друга. Даже с той, кто лежит в твоих объятиях, будь осторожен в словах. ⁶Ибо сын позорит отца своего, дочь восстаёт против своей матери, а невестка—против свекрови. Враги человека—его домашние. ⁷Что же до меня, я обращаюсь с надеждой к Господу, я жду Господа, Спасителя моего, и Бог мой услышит меня.

Израиль восстанет

⁸Враг мой! Не глумись надо мной! Хотя я и пал, я поднимусь. И хотя сижу я во мраке, Господь будет моим светом. ⁹Я согрешил против Господа, и был Он во гневе на меня. Но Он решит моё дело в суде и сделает то, что мне причитается. Он выведет меня на свет, и я увижу, что прав Он. ¹⁰Моя неприятельница сказала мне: „Где же Господь, Бог твой?“ И увидит она и покроется стыдом. Посмеюсь я над нею тогда, ибо люди пройдут по ней, как по грязи на улице. ¹¹Придёт день строить стены

и расширять твои пределы. ¹²В этот день твои люди придут к тебе из Ассирии и городов Египта. Они придут из Египта и с другой стороны реки Евфрат, из-за моря [на западе], и из-за гор [на востоке]. ¹³А земля та подверглась опустошению по вине людей, которые на ней жили, и их деяний. ¹⁴Паси свой народ жезлом Своим, овец, унаследованных Тобой, которые уединённо живут в лесу, на горе Кармил. Пусть они кормятся на Васане и Галааде, как в давно минувшие дни. ¹⁵„Как в те дни, когда вышли вы из Египта, Я покажу вам чудеса Мои“. ¹⁶Народы, увидев чудеса, будут пристыжены, лишены все своей силы. Они закроют рты и уши и [откажутся слушать]. ¹⁷Они, как змеи, станут ползать в пыли. Они будут дрожать от страха; как насекомые, будут выползать из своих нор и в страхе обратятся к Господу, Богу нашему. Боже, они будут бояться и уважать Тебя! ¹⁸Есть ли такой другой Бог, как Ты, прощающий грехи и беззакония Своего уцелевшего народа? Ты не гневаешься вечно и любишь миловать. ¹⁹Ты снова смилуешься над нами, Ты растопчешь наши грехи и отшвырнёшь все наши беззакония в пучину морскую. ²⁰Ты будешь верен Иакову, будешь добр и предан Аврааму, как обещал отцам нашим в далёкие времена.

¹часовых Ещё одно имя пророков. Это показывает, что пророки, подобно страже, стояли на городских стенах, следя за тем, не идёт ли издалека беда.

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>